

BATALLA DE MONTE CASSINO

El 18 de mayo de 2024 se cumplen 80 años de la toma de Monte Cassino por parte de las tropas del II Cuerpo de Ejército polaco.

Prologo

El lector podrá observar que los datos de este artículo difieren notablemente de lo que suelen aparecer en las páginas de la web y se van a encontrar con información poco conocida, esto se debe a 2 motivos: empleé como bibliografía libros publicados justo después de la batalla editados por el II Cuerpo y los relatos de ex combatientes que escuché de niño, en especial de mi abuelo materno (fueron tantas las veces que los oí que en varias oportunidades soné con dicha batalla).

Amapolas rojas

*“Nosotros los soldados polacos,
Por nuestra y vuestra libertad,
Entregamos nuestras almas a Dios
Nuestros cuerpos a la tierra italiana
Y nuestros corazones a Polonia”.*

*Leyenda ubicada en el obelisco de la altura
593 (“La Colina de la Muerte”), a 500 m
detrás del actual Cementerio Militar Polaco.*

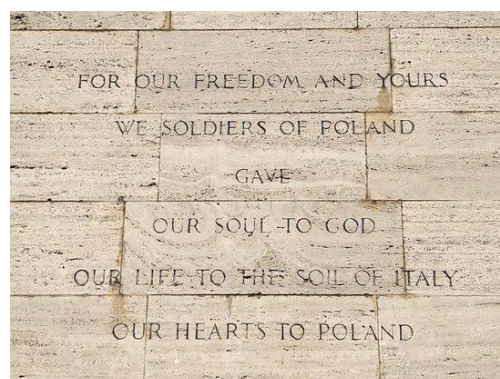


Fig.1

De niño tuve la oportunidad de escuchar por parte de los Ex combatientes polacos decenas de veces las siguientes estrofas:

*“Czerwone maki na Monte Cassino
Zamiast rosy piły polską krew... Po tych
makach szedł żołnierz i ginął,
Lecz od śmierci silniejszy był gniew!
Przejdą lata i wieki przeminą,
Pozostaną ślady dawnych dni!..
I tylko maki na Monte Cassino Czerwieńsze
będą,
bo z polskiej wzrosną krwi”...*



Fig. 2

*“Las Amapolas de Monte Cassino
En vez de beber el rocío de la mañana fueron regadas por sangre polaca.
A través de estas amapolas avanzaban los soldados y perecían
Pero la muerte solo aumentaba su ira
Pasarán años y siglos
Quedaran las huellas de aquellos días pasados
Y las amapolas de Monte Cassino serán más rojas
porque fueron regadas con sangre polaca”.*

Nada más exacto para describir esta batalla, que estas estrofas entonadas por los Ex Combatientes.

Monte Cassino y la colectividad polaca en Argentina

La batalla de Monte Cassino, es emblemática para la colectividad polaca en Argentina, ya que muchos de nosotros, somos descendientes de quienes combatieron allí, los soldados del II Cuerpo Polaco, en mi caso particular mi abuelo materno, el Capitán Bychowiec.

A las 10:20 del 18 de marzo de 1944 ondeó la bandera polaca sobre las ruinas del Monasterio, sin embargo, las bajas fueron cuantiosas: 923 muertos, 345 desaparecidos (conocí a un mecánico italiano, proveniente de Cassino y me contaba que muchos años después de la batalla aún aparecían los huesos de los soldados que allí lucharon) y aproximadamente 3.000 heridos. Cabe destacar que entre las bajas figuran 3 coroneles y el 10% son oficiales. La proporción de estos es altísima (usualmente una sección cuenta con un oficial, 3 suboficiales y 50 hombres y una compañía está compuesta por 3 secciones, o sea: 4 oficiales cada 150 soldados. Ver: <http://www.varsoviasedefiende.com.ar/glosario.html>)





Fig 3

Campana de Italia (1943 y 1944)

La batalla de Monte Cassino es sumamente controvertida y discutida, incluso existe una opinión muy generalizada de que los aliados, deberían haber rodeado Cassino. Además, en realidad, no fue una sino 4 batallas, pero para entender lo que realmente sucedió es necesario ubicar este enfrentamiento en el contexto de la Campana Italiana.

Planificación

	Alemania Nazi 	Aliados 
Niveles		
Político Objetivos	Hitler: hasta julio de 1943 dominar el mundo. A partir de allí toda la política nazi, se basa en visiones de su líder y en cuestiones esotéricas. Hitler hace caso omiso a sus generales y suena con construir armas que cambiaran el curso de la guerra.	Conferencia de Casa Blanca: Churchill y Roosevelt: Garantizar las rutas marítimas en el Mar Mediterráneo, distraer fuerzas alemanas del frente ruso y de Francia. Desde los aeropuertos italianos bombardear zonas productivas de Alemania y campos petrolíferos de Rumania. Las operaciones se planean con sus generales.
Estratégico Teatro de Operaciones Italia	Kesselring: Está convencido de que Italia no es defendible indefinidamente. Su plan es: infligir el mayor daño posible a los aliados, ganar tiempo y realizar una lenta y ordenada retirada.	Se suceden los comandantes, no existe unidad de mando: Montgomery, Patton, Clark, Alexander
Táctico	Fridolin von Senger und Etterlin. Su estrategia de defensa fue brillante durante las 4 batallas de Monte Cassino.	Clark, Alexander, Leese, Anders, Juin, Freyberg. La estrategia tiene grandes falencias en las 3 primeras batallas y es excelente en la cuarta.

Cuadro 1

Conferencia de Casablanca (Marruecos enero de 1943).

En enero de 1943 se reúnen **Winston Churchill** y **Franklin D. Roosevelt** en Casablanca, acuerdan junto a sus asesores militares la Campana de Italia. Los

objetivos son claros: Garantizar las rutas marítimas en el Mar Mediterráneo, distraer fuerzas alemanas del frente ruso y de Francia, bombardear desde los aeropuertos italianos zonas productivas de Alemania y campos petrolíferos de Rumania.

Es una política clara, concreta y realizable.

Cabe destacar que la famosísima película Casablanca protagonizada por Humphrey Bogart e Ingrid Bergman, cobra una increíble popularidad, luego de esta conferencia.

En cambio, la Alemania nazi no tiene una política concreta, Hitler no se basa en las opiniones sus generales, sino en visiones y cuestiones esotéricas.

En el siguiente cuadro apreciamos claramente que en los estratos inferiores de la planificación (niveles: tácticos, operativo y estratégico) Alemania es claramente superior, a los aliados, pero comandantes excepcionales como **Kesselring** o **Fridolin Von Senger und Etterlin**, poco pueden hacer frente a una política descabellada, como la encabezada por Hitler.

Invasión a Italia



Fig. 4

La invasión aliada a Italia, comienza por Sicilia, el 8 de septiembre de 1943.

El 25 de septiembre ante el avance aliado, las derrotas alemanas en: El Alamein, Stalingrado: y la inminente derrota en batalla de Kursk (5 jul – 23 ago. 1943), Italia, en un gesto de pragmatismo político cambia de bando. La poderosa flota italiana del Mediterráneo, deja de ser una amenaza para los aliados.

Luego de la ocupación de Salerno acontecida el 9 de septiembre y de Nápoles y en especial de su puerto, el 12 de octubre, se espera que Roma caiga antes de fin de año.

Pero en el camino se encuentran las fortificaciones de la Línea Gustav, encuadrándose la abadía de Monte Cassino en medio de ellas.

Línea Gustav

Terreno

Los alemanes poseen el control de lo que se denomina “**terreno llave**” (que es aquel que proporciona ventajas importantes al bando que lo posea). Siendo tal vez el más famoso la altura 593, denominada La Colina de la Muerte.

Por otra parte, tienen tiempo suficiente para preparar las defensas, se colocan miles de minas, alambres de púas, bunkers en la montaña, protegidos con hormigón armado y chapas de acero de más de 5 pulgadas (más de 12,5 cm de espesor). Se emplazan cañones, morteros y baterías de cohetes, además se preparan excepcionales puestos de observación y un inigualable sistema de comunicación. La Línea Gustav, parece inexpugnable.

Tropas:

Las tropas que defienden la Línea Gustav, eran lo mejor del ejército alemán, granaderos y más adelante paracaidistas, todos con amplia experiencia en combate. Los mismos jefes aliados las califican como tropas excepcionales. Pero posiblemente la mayor amenaza para ellos, haya sido el comandante alemán, el General **Fridolin von Senger und Etterlin**, un aristócrata que despreciaba a Hitler y que cuya sola presencia de 1,90 m inspiraba respeto. Von Senger, sabía cómo pensaban los ingleses, ya que había estudiado en Oxford y sus trabajos post guerra fueron tan importantes, que se lo cree autor de la actual doctrina de defensa alemana.

Explotó al máximo todos y cada uno de los clásicos principios de conducción: Voluntad de vencer; economía de fuerzas; maniobra; objetivo; sorpresa; masa/concentración; unidad de comando; seguridad; libertad de acción; ofensiva; simplicidad; sostenimiento; integración.

Desde el punto de vista de propaganda su actuación también fue brillante: hizo evacuar los tesoros culturales de la Abadía al Vaticano filmando el hecho además consiguió una declaración del abad (con quien se supone que tenía al menos una muy buena relación), y quien en su vida civil fue el Freiherr (barón) von Stotzingen que aseguraban que la abadía no fue empleada como punto de defensa hasta el bombardeo. Para la historia y gracias a Von Senger, en esta

batalla los alemanes pasan a ser los "defensores de la cultura occidental" y los aliados unos bárbaros que bombardean un monasterio donde solo hay monjes y civiles.

Monte Cassino

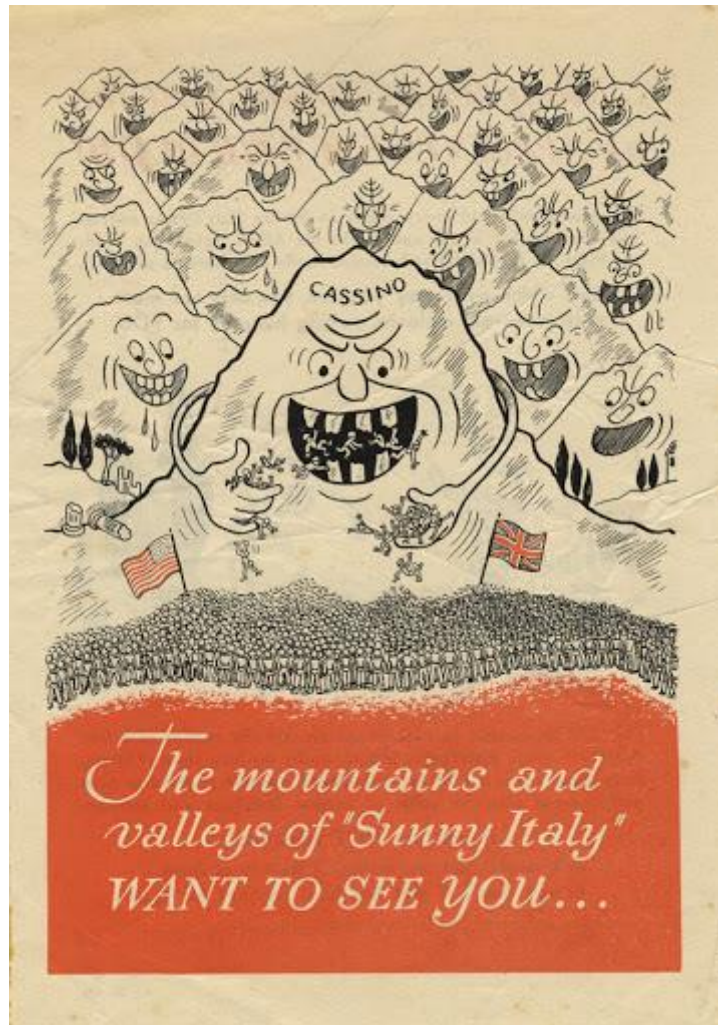


Fig. 5: Las montañas y los valles de "La soleada Italia" QUIEREN VERTE

Primer ataque

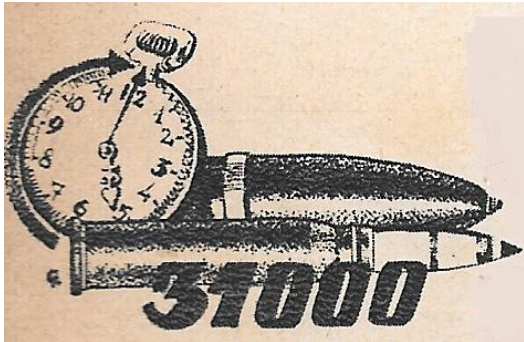


Fig. 6

“Un empujón tan fuerte como sea posible”

La primera batalla, se adelantó para coincidir con el desembarco en Anzio (24 de enero al 24 de mayo), la idea era dividir a las tropas nazis. Anzio, fue pensado para descomprimir Monte Cassino.

El 2 de enero de 1944 el 5º Ejército Norteamericano recibe la orden de

avanzar; *“as strong a thrust as possible”*.

Solo el Estado Mayor del 5 Ejército parecía una ciudad.

Pero no hay uniformidad de criterios, el general Clark opta por un ataque frontal, a pesar que los franceses, proponen un ataque por los flancos con apoyo de tanques.

El 20 de enero atacan el sector Trocchio-LaPieta-St. Angelo Tedice y la 36 división americana junto a elementos de la Guardia Nacional de Texas, intentaran cruzar el río Rápido y atacar de frente el monasterio.

El ataque es precedido por una lluvia de 31.000 proyectiles disparados en 30 min.

Antes de cruzar el río la artillería alemana ya había ocasionado un 25% de bajas. Los pocos pelotones que lograron cruzar no pudieron consolidar posiciones y tuvieron que regresar.

En la noche del 21 al 22 volvieron a intentar el cruce, esta vez un batallón aseguró la cabecera y pudieron tender dos puentes, sin embargo, los alemanes atacaron las cabeceras y la artillería con increíble precisión destruye ambos.

El 24 se vuelve a cruzar el río, esta vez la fuerza principal es la 34ª División apoyada con carros de combate. Sin embargo, los alemanes vuelan una represa y convirtieron el terreno en un lodazal. No obstante, a principios de febrero lograron llegar a la altura 445. En ese momento se le unen las tropas del Cuerpo Expedicionario Francés y estas logran conquistar el monte Belvedere, pero son detenidos por los granaderos alemanes. Sin municiones y alimentos, hostigados por el fuego enemigo, el hambre y el frío son obligados a retirarse.

No hubo ni un estudio del terreno ni una preparación adecuada de las tropas, ni coordinación de las mismas, claramente no se observaron las premisas militares de: seguridad, economía de fuerzas; maniobra; masa/concentración; ofensiva; simplicidad; integración.



Fig. 7: Observador norteamericano en la altura 593

Un batallón norteamericano logra tomar la estratégica altura 593, pero no pueden mantenerla, debido al fuego de artillería enemigo, se retiran habiendo perdido 204 hombres, solo en esa colina,

Las bajas aliadas del primer ataque fueron enormes.

Segundo Ataque



Fig.8: Segundo gran ataque al monasterio destruido

Ahora se debe descomprimir Anzio

Uno de los objetivos primordiales es la estación de Cassino.

El ataque comienza en la noche del 11 al 12 de febrero después de un intenso fuego de artillería. Avanzan las tropas hindúes.

Debido a la presión de las tropas neozelandesas, se decide bombardear el Monasterio, sobre el cual caen toneladas de bombas.

El martes 15 de febrero desde la mañana 255 bombarderos norteamericanos arrojan 351 toneladas de bombas sobre el monasterio. Solo en ese bombardeo pierden la vida 24 soldados de la 4 Brigada Hindú. También mueren muchos civiles que buscaron refugio en dicho lugar.

Los soldados comentaban como las paredes del enorme monasterio caían como casitas de cartas.

En la noche del 17 al 18 los hindúes toman la altura 593, y esperaban el apoyo de los gurkas desde la altura 445.

Dos compañías gurkas atacan el monasterio, pero son eliminadas.

Desde el flanco izquierdo de los gurkas avanza un batallón maorí que fue diezmado.

Las bajas del segundo ataque son enormes.

Tercer ataque general



“Carnicería general

El comando de operaciones decide esperar a que cesen los diluvios y se pueda atacar también desde la colina Liri.

Después de 4 semanas, el 15 de marzo, empezó el más sangriento, tercer ataque al monasterio (el primero fue el americano). Tomaron parte 2 divisiones neozelandesas (compuestas por 2 brigadas de infantería y una de tanques); 4 indias (también formadas por 3 brigadas) La famosa 78º división inglesa de infantería (también compuesta de 3 brigadas).

Este tercer asalto, no solo fue planificado mucho más seriamente, sino que esta vez atacan 9 brigadas. Se decidió concentrar sobre el enemigo un inusual fuego de artillería: 196 cañones tenían la misión de destruir la artillería enemiga, 294 cañones tenían el objetivo de aplastar los puestos de defensa, 88 cañones tenían la misión de dar cubierta móvil a la infantería.

Se supuso que luego de un bombardeo de 3,5 horas, sería difícil que quedara algo en pie de las posiciones de Cassino.

En 3,5 horas se lazo sobre la abadía 1.200 toneladas de munición. Además 514 bombardeos arrojaron sobre la abadía y zonas aledañas 1.100 bombas. Los aviones norteamericanos, que en el ataque anterior mataron a 24 hindúes ahora tampoco se preocuparon ... - Fueron 24 indios- maldijo sarcástico un artillero- están llamando por teléfono al Comando del Ejército, quejándose de esos

Fig 9

alegres muchachos norteamericanos. El Comandante en

Jefe de este Ejército el general Leese responde: “ Yo mismo ahora que hablo con ustedes, lo hago desde un bunker”.

Los ingleses bromeaban: “por fin conocimos el arma secreta de Hitler”.

Aconteció, que 30 bombarderos pesados norteamericanos, se equivocaron de objetivo, tomando Venfro por Monte Cassino. El resultado: 18 muertos en el 8º Ejército”. (1)

El 23 de marzo el General Alexander ordena la retirada. Las pérdidas en vidas son enormes.

Cuarto ataque

El ataque polaco



Fig. 10: el campo de batalla en perspectiva

El cuarto ataque fue una obra maestra de coordinación entre todas las unidades participantes, parecía un mecanismo de relojería.

Los aliados echaron a correr un rumor de que habría un ataque anfibio al norte de Roma. Las divisiones polacas se movilizaron en un absoluto secreto, pero antes tuvieron una exhaustiva instrucción en "lucha en montaña". El factor sorpresa esta vez estuvo del lado aliado. Von Senger ni siquiera estaba en el frente.

Esta vez atacarían tropas: norteamericanas, por el oeste, más en el centro las tropas francesas, a su derecha atacan las tropas inglesas e indias, en el extremo derecho atacaron los polacos.

A finales de abril y principio de mayo las unidades polacas ya se encontraban desplegadas.

El 24 de marzo el general Leese comunica la intención de emplear las tropas polacas para tomar Monte Cassino.

Muchas veces se critica al General Anders por aceptar esta misión. Pero la realidad es que el Segundo Cuerpo Polaco dependía del Ejército Inglés. Si bien a nivel operativo y estratégico tenía cierta independencia, allí terminaba la misma. Cabe destacar que los soldados polacos tuvieron que cambiar su incluso su forma de saludar (el saludo militar polaco era con los dedos índice y anular doblados) al británico con los 5 dedos extendidos. Anders dice que tuvo la posibilidad de permutar la acción con el de la 13ª División, pero no lo hizo por el impacto político que tenía la toma del monasterio. También es bueno recordar que la mayor pérdida en vidas humanas del Segundo Cuerpo, no fue Monte Cassino (más de 1.000 bajas), sino en la URSS, donde 7.000 soldados perecieron por falta de comida y medicinas.

La actuación del Segundo Cuerpo fue espectacular, no solo por la decisión y valentía de sus soldados, sino por preparación y la logística de la batalla.

Los zapadores, quitaron las minas de los caminos y tendieron puentes, las compañías de transporte llevaron miles de toneladas de suministro a los puestos de avanzada (bajo un preciso fuego enemigo), se hizo gran hincapié en la seguridad, hubo libertad de acción, por ejemplo cuando la infantería necesitaba apoyo de fuego los tanques, los soldados del Regimiento Acorazado Escorpión, no dudaron y cambiaron su ruta para socorrer a sus colegas infantes, las unidades médicas fueron dispuestas cerca del frente, de manera que la atención de la enorme cantidad de heridos fuese lo más rápida posible, el jefe de la unidad médica que tenía ya 70 años, operó sin parar 48 horas seguidas.

Todos los Preceptos para conducir operaciones militares: iniciativa, velocidad, profundidad, sincronización, flexibilidad, fueron empleados con maestría.

El Segundo Cuerpo se comportó como un reloj.

Tan exitosa fue su actuación que el General Alexander dedicó estas palabras a los polacos:

“Soldados del II Cuerpo Polaco, si me darían a elegir entre cualquier grupo soldado que quisiera tener bajo mis órdenes, los elegiría a ustedes polacos”.

Mensaje del General Alexander Al Jefe de las Fuerzas Polacas

Nápoles, mayo 21 (UP) — El general Alexander envió un mensaje de felicitación al general Anders, jefe de las tropas polacas, por la actuación de éstas en la ocupación de Monte Cassino. "Las tropas polacas —dice—desplegaron magnificas cualidades combativas y tenacidad en la ocupación de la fortaleza que los alemanes consideraban inexpugnable. Esto es un orgullo para Polonia. Saludo a la bandera polaca que flamea orgullosa sobre la fortaleza del monasterio."

Fig. 11 La Prensa. 22 de mayo de 1944 Página 6

Llega la Hora H

El 11 de mayo 23 horas a la señal de la BBC: 1.100 cañones del 8º Ejército Británico y todos los cañones del 5º Ejército Americano abren fuego en una línea desde Mar Tirreno hasta la localidad de Acquafondaty en una línea de 40 km. Escuche de quienes estuvieron allí que parecía que de repente la noche se hizo día.

A la una de la manan del día 12 comienza el ataque polaco. Logran tomar la altura 593, pero los alemanes la recuperan. El primer ataque termina el 14 de mayo. Sin embargo, logran aliviar la acción del 13º División Británica.

El 12 de mayo los alemanes emiten mensajes alentando a los polacos a irse a casa.

El segundo asalto es decisivo., comenzando este a la noche del día 16 de mayo, el avance polaco es imparable. Los tanques apoyan a la infantería, con increíble coordinación. A las 10:20 del día 18 flamea la bandera polaca sobre las ruinas del monasterio.

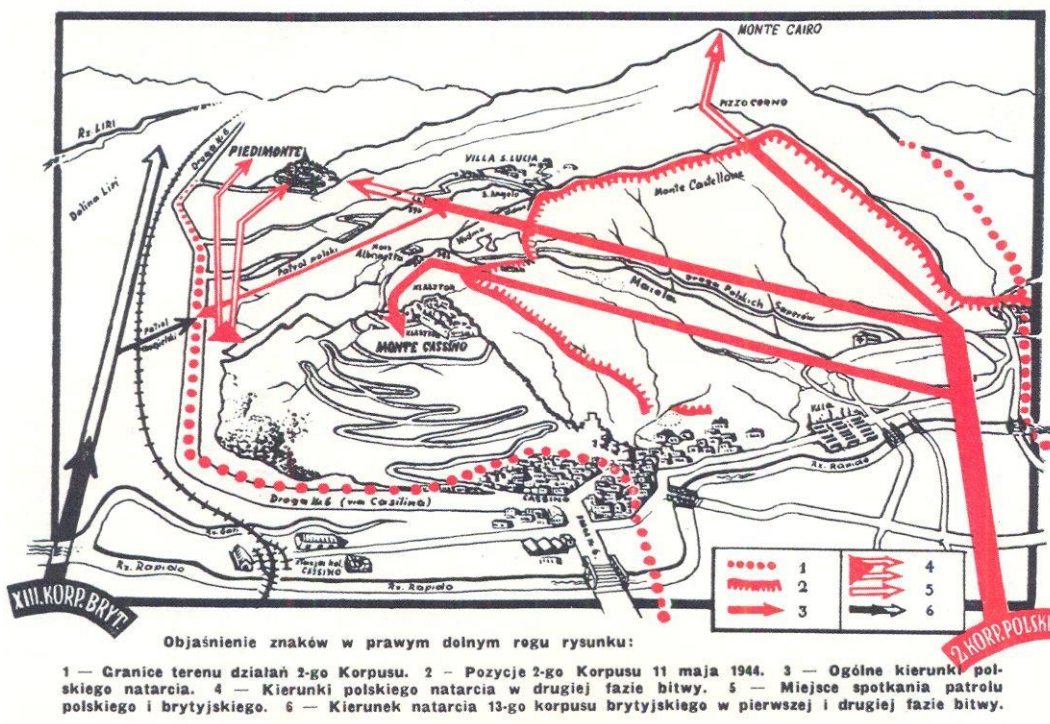


Fig. 12 Operaciones polacas. SÍMBOLOS: 1- Límites de acción del 2º Cuerpo Polaco. 2- Posiciones del 2º Cuerpo el 11 de mayo de 1944. 3-Direcciones generales del ataque polaco. 4- Dirección del ataque polaco en la segunda fase de la batalla. 5- Lugar de encuentro de las patrullas polacas y británicas. 6- Dirección del ataque del 13º Cuerpo Británico en la primer y segunda fase de la batalla.

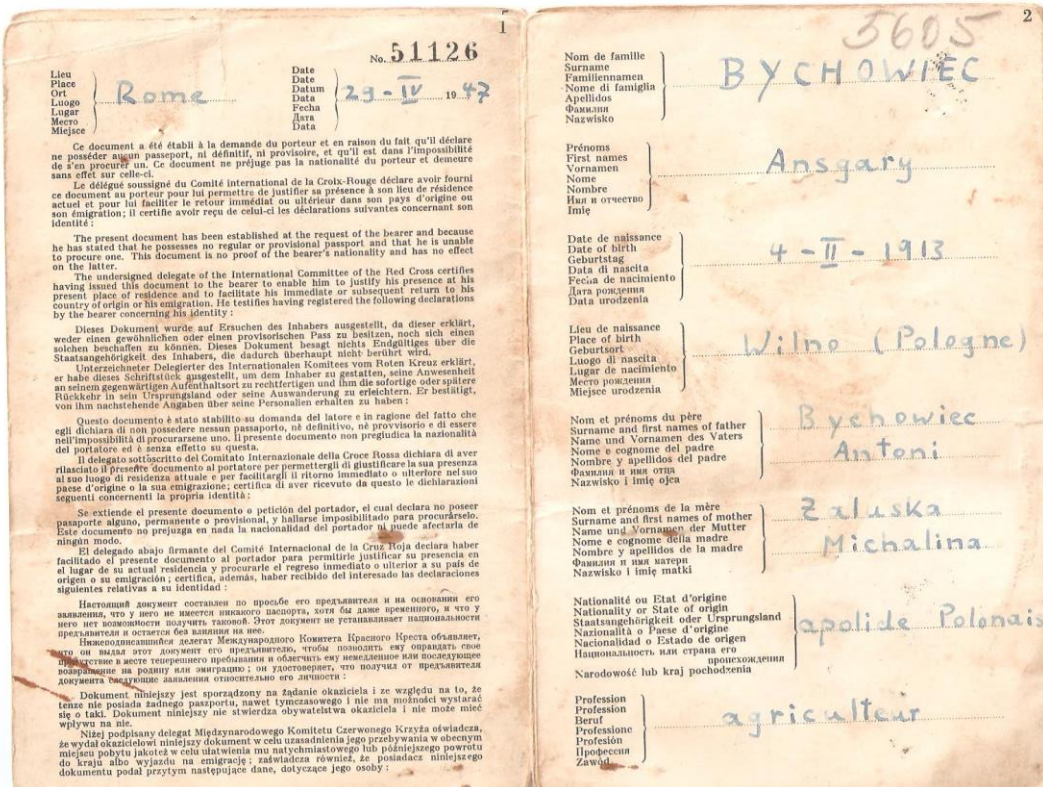
Curiosidades de la batalla

Cambio de bando

De lado alemán, también combatieron polacos. La enorme mayoría fueron obligados por los alemanes a ir a distintos frentes y si desertaban, sus familias automáticamente eran enviadas a campos de concentración. Sin embargo, los alemanes, no confiaban en estos polacos, pues pese al riesgo, en numerosas oportunidades se pasaban de bando y sobre todo realizaban tareas de sabotaje.

Historias de amor

En Italia se formaron más 1.200 matrimonios, entre soldados polacos y mujeres italianas. Para Italia, formalmente Polonia era un país enemigo. Las mujeres perdían la ciudadanía italiana y los polacos que se casaban con italianas no pudieron ingresar al Commonwealth a partir de 1.947, asimismo los hijos de estos matrimonios aún nacidos en Italia, perdían la ciudadanía italiana. Quedan varados en Italia y Argentina acepta la entrada de estos matrimonios en el marco del programa de inmigrantes. Cabe destacar que más adelante esta ley fue parcialmente derogada en Italia y tanto las italianas casadas con polacos, como los hijos de estos matrimonios en general pueden gestionar la ciudadanía italiana.



<p>Le titulaire déclare avoir été détenu comme prisonnier de guerre, interné ou déporté, ou employé comme travailleur civil. The holder states that he was detained as prisoner of war, internec, or deportee, or that he was employed as civil worker.</p> <p>Der Inhaber erklärt, dass er als Kriegsgefangener, Internierter oder Deportierter zurückgehalten, oder als Zivilarbeiter beschäftigt wurde.</p> <p>Il titolare dichiara di essere stato detenuto come prigioniero di guerra, internato, o deportato, o impiegato come lavoratore civile.</p> <p>El interesado afirma haber estado detenido como prisionero de guerra, internado o deportado, o empleado como trabajador civil.</p> <p>Предъявитель настоящего документа заявляет, что он был задержан в качестве военнопленного, интернированного или сослывного, или, что он служил в качестве гражданского работника.</p> <p>Posiadacz dokumentu oświadcza, że był wzięty jako: jeńiec wojenny, internowany, deportowany, pracownik cywilny.</p>	
<p>a at in a en e w</p>	<p>depuis since seit dal desde c poszczęzy od</p> <p>1933-1942</p> <p>Russie</p>
<p>Il désire se rendre à He wishes to travel to Reiseziel Egli desidera recarsi a Desea dirigi-se a Он желает отправиться в Zamierza udać się do</p> <p>Afrique Argentine - Brésil Valable une année</p> <p>Empire Albat</p>	<p>Signature du titulaire: Signature of the bearer: Unterschrift des Inhabers: Firma del titolare: Firma del interesado: Полное название: Podpis posiadacza dokumentu:</p> <p>Bychowice Atmyoz</p>
<p>SIGNELEMENT DESCRIPTION PERSONAL- BESCHREIBUNG</p> <p>Cheveux Hair Haare Capelli Cabello Цвер гонас Włosy</p> <p>Yeux Eyes Augen Occhi Ojos Цвер гонас Oczy</p> <p>blonds } bleus</p> <p>Noz Nose Nase Naso Nariz Hoc Nos</p> <p>régulier</p> <p>Signes particuliers Particular signs Besondere Kennzeichen Segni particolari Señales particulares Odcioce szczegolne Znaki szczególne</p>	
<p>Témoignages fournis à l'appui de ces déclarations: Evidence furnished in support of above statements: Bestätigung obiger Erklärungen: Testimonianze fornite all'appoggio di queste dichiarazioni: Testimonios en apoyo de estas declaraciones: Свідчення, зоставлені в підтримання цих заявлень: Świadczenia (lub dokumenty) na których opiera się niniejsza deklaracja:</p> <p>Certificat d'identité déliné par le Com. Polonais - America 26-11-1942. Documente d'id. N. 15.724/42 et N. 3454 / 15-XII-1946. - Autorización de la Comisión Pontificale d'Asistencia - Roma 14-IV-1947.</p>	

<p>Signature du délégué: Signature of Delegate: Unterschrift des Delegierten: Firma del delegato: Firma del interesado: Полное название: Podpis delegata:</p> <p>J. A. N. de Palis</p>	<p>VISAS</p> <p>VISTO EN ESTE CONSULADO DE LA REPUBLICA ARGENTINA BUENO PARA REP. ARGENTINA</p> <p>El titular del presente pasaporte Don <i>Ansgary Bychowice</i> Viaja en compañía de su esposa <i>Sabia</i> <i>Seccoli</i> y de su hija <i>Micholina</i> formando parte del número de los ex militares polacos cuya entrada a la República ha sido autorizada por la Dirección de Migraciones según EXP No. 00113/47, nota No. 127 de fecha 10 de abril de 1947.</p> <p>Roma, 3 FEB 1948</p> <p>ADOFO N. ARONNA Derechos percibidos: Y el Consule de República Argen na Liras: GRATIS (inmigrante)</p>
<p>Cachet de la Délégation: Delegation stamp: Stempel der Delegation: Timbro della Delegazione: Sello de la Delegación: Печатъ делегации: Pieczęć delegacji:</p> 	<p>Empreintes digitales (obligatoires) Finger-prints (compulsory) Fingerabdruck (unerlässlich) Impronte digitali (obbligatorie) Huellas digitales (obligatorias) Отпечатки пальцев (обязательны) Odcisk palca (obowiązkowo)</p> <p>Photographie (facultatif) Photograph (optional) Lichtbild (nach Belieben) Fotografia (facoltativo)</p> 

Fig. 13 "Documento de Viaje 10.100 bis" expedido por el Comité Internacional de la Cruz Roja para los refugiados y apátridas.

Un oso soldado

Respecto a los suministros cabe destacar que, de los camiones, se los pasaba a camionetas, de las camionetas a mulas y una vez descargas las mulas los materiales se llevaban a hombro, excepto cuando los cargaba el Oso Wojtek: http://www.varsoviasedefiende.com.ar/wojtek_el_oso_soldado.html

Roma

Los aliados empezaron a perseguir a los alemanes, el plan era aniquilarlos con las divisiones que se encontraban en Anzio, sin embargo, el General Clark a último momento decidió entrar en forma triunfal a Roma y esto permitió a los alemanes replegarse al norte de Italia y no ser aniquilados.

Fuego amigo

Las bombas que fueron arrojadas por equivocación sobre la propia tropa, por parte de los norteamericanos, no fueron los únicos casos. Escuche de un ex combatiente, que en una oportunidad avanzaba una columna del 8º Ejército Británico y un avión norteamericano se prepara para ametrallarlos, a último momento se da cuenta de quienes son los integrantes de la columna y el piloto los saluda con las alas del avión.

Algunas condecoraciones



Fig. 14: Credencial de condecoración de la Orden de Caballero "Virtuti Militari"

Anverso-----
Número de Cruz: 11.635-----
El jefe del Estado General SZT. GL.-----
Certifica de que Tnte. Pochaba Bronislaw es Caballero de la Orden Militar
“Virtuti Mili- tari” -----
El jefe del Estado General SZT. GL.-----
Firma del Coronel Diplomado W. Bohuszewicz-----
Sello con el emblema polaco y la leyenda: Ministerio de Asuntos Militares.-----
Londres 16/11/1946-----
Reverso-----
Fotografía del titular con 4 sellos con el emblema polaco y la leyenda Ministerio
de Asuntos Militares.-----
Firma del propietario de la credencial: Bronislaw Pochaba-----

La Orden de Virtuti Militari (Order Wojskowy Virtuti Militari), fue creada el 22 de junio de 1792 por el Rey Estanislao II Poniatowski. Es la más alta condecoración militar de Polonia y es otorgada por acciones de extraordinario valor en el campo de batalla, en las cuales se corre riesgo de muerte. El 3 de mayo, día de la Constitución de Polonia, es también el día de Virtuti Militari. Esta condecoración es equivalente a la Cruz Victoria de Gran Bretaña o a la Medalla de Honor del Congreso de los Estados Unidos. Se puede conseguir sólo por la exposición directa de la vida en el campo de batalla. Se otorgan 5 clases: Gran Cruz con estrella; Cruz de Comandante; Cruz de Caballero; Cruz de Oro; Cruz de Plata. Documento de Caballero de la Orden de Virtuti Militari del Tnte. Bronislaw Pochaba, otorgado por su extraordinario valor en combate durante la batalla de Monte Cassino.



Fig. 15: Diploma Italiano de la Gran Cruz al Mérito

Numero de orden del Registro de concesiones: 1.507-----
 Escudo del Reino de Italia-----
 Real Ejército Italiano -----
 El Ministro de Guerra-----
 Visto el r. Decreto del 14 de Diciembre de 1942 nº 1.729-----
 Determina.-----
 Que se concede al Tte De las Fuerzas Armadas Polacas POCHABA
 BRONISLAW-----
 La Cruz al Mérito de Guerra-----
 (D.L. 18-5-1945)-----
 Roma 14 de marzo de 1946-----

Firma del Ministro de Guerra Manlio Brosio-----

Nota: Esta condecoración perteneció al Capitán Bronislaw Pochaba.



Fig. 16: Credencial de la Cruz de Monte Cassino

Anverso: Imagen de la Cruz de Montecassino sobre el Águila Militar Polaca y la leyenda: 2ª CUERPO POLACO - ITALIA 1944-----

Imagen de la sirena de Varsovia en blanco sobre fondo rojo DOCUMENTO-----
Numero: 24.543-----

Permiso para portar-----
LA CRUZ RECORDATORIA DE MONTE CASSINO-----

Otorgada en base al-----
Decreto del Comandante en Jefe-----
3504/Pers. 44-----

Reverso-----
Por orden del Jefe de la 5ª División de Infantería de Fronteras-----

Número 18 del día 22 de febrero de 1945 -----
ha sido otorgada al (grado): Teniente-----

- (apellido y nombre) Bychowiec Mikolaj-----
- (Unidad): Del 5ª Batallón de Ametralladora Pesadas-----
- LA CRUZ RECORDATORIA DE MONTE CASSINO-----
- Numero: 24.453-----
- El día 4 de marzo de 1945-----
- Sello redondo con el Águila Polaca y la inscripción en polaco e ingles: Jefatura del 5ª Batallón de Fronteras de Ametralladoras Pesadas-----
- Firma del Jefe-----

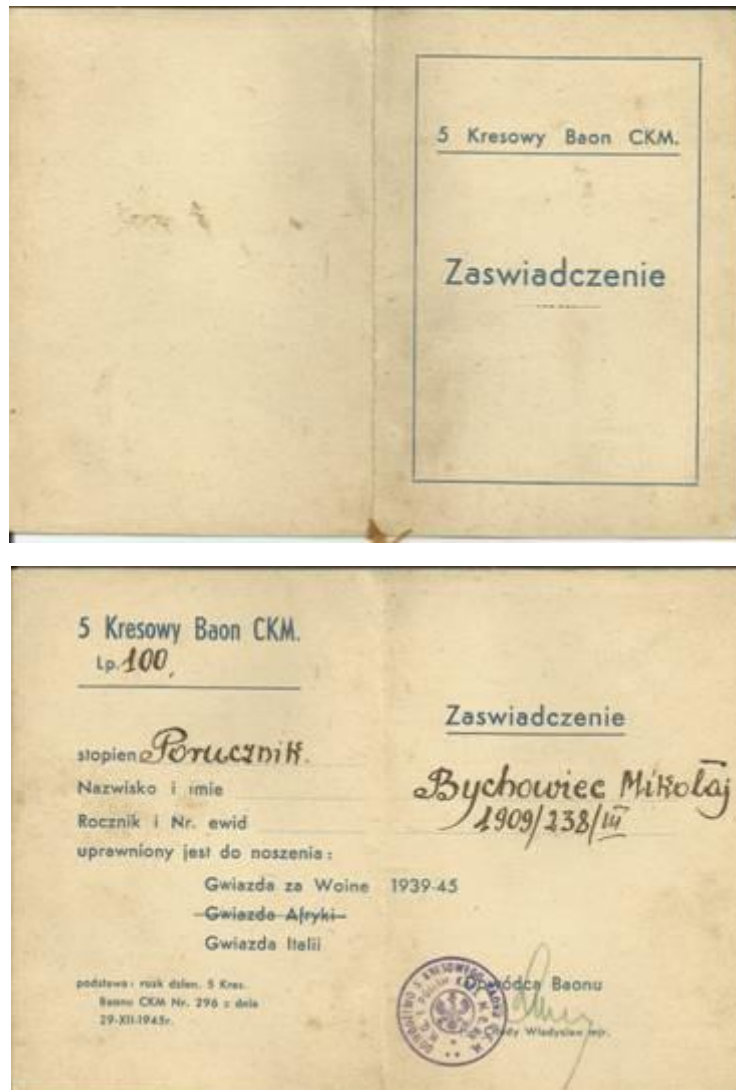


Fig. 17: Credencial de las cruces por la guerra 39-45 y Campana Italiana

- Anverso-----
- 5ª Batallón de Fronteras de Ametralladoras Pesadas-----
- Certificado-----
- Reverso-----
- 5ª Batallón de Fronteras de Ametralladoras Pesadas-----
- Lp 100-----
- Grado: Teniente-----

Apellido y Nombre: Bychowiec Mikolaj-----
Año de nacimiento y matrícula: 1.909/238/III-----
Está autorizado para portar-----
Estrella por la Guerra 1939-1945-----
Estrella por la Campaña de Italia-----
Sello redondo con el Águila Polaca y la inscripción en polaco e inglés: Jefatura del 5ª Batallón de Fronteras de Ametralladoras Pesadas-----
Firma del Jefe del Batallón: Mayor Wladislaw Chudy-----

Autor

ST (Res) Andrés Chowanczak. Ing Industrial. Traductor Público idiomas español-polaco.

Referencias:

Fig1: https://www.tripadvisor.com/LocationPhotoDirectLink-g194714-d2039145-i334244249-Monte_Cassino_Battlefield_Tours-Cassino_Province_of_Frosinone_Lazio.html

Fig2: 2:
https://www.google.com.ar/search?q=amapolas+rojas+monte+cassino&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ved=2ahUKEwjhka3i-rnpAhVpGLkGHZH2D3YQ_AUoAnoECBcQBA&biw=1396&bih=657#imgrc=9aaduHa-kmSNxM

Fig3:
https://www.google.com.ar/search?q=monte+cassino+flaga&tbm=isch&ved=2ahUKEwilku-x-rnpAhVdBrkGHYB8CIAQ2-cCegQIABAA&oq=Monte+Cassino+flaga&gs_lcp=CgNpbWcQARgAMgQIABATMgQIABATMggIABAIEB4QEzIICAAQCBAeEBM6AggAOgQIABBDOgQIABAeOgYIABAeEBM6BggAEAgQHICwYIjhbQFgz6kBaARwAHgAgAFgiAHZBZIBAjEwmAEAoAEBqgELZ3dzLXdpei1pbWc&sclient=img&ei=ha_AXsi7Et2M5OUPgPmhgAg&bih=657&biw=1396#imgrc=EXiW4ufBcRYQTM

Fig. 4: Mapa campana Italia:
https://www.google.com.ar/search?q=linea+gustav+en+mapa+italiano&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ved=2ahUKEwiV2MmunrbpAhWwHbkGHfLcD7MQ_AUoAXoECAwQAw&biw=1396&bih=612#imgrc=8legmisQNiNO_M&imgdii=4wWQ-NlwIDg09M

Fig. 5:
https://www.google.com.ar/search?q=the+mountains+and+valleys+of+of+sunny+italy+want+to+see+you&tbm=isch&ved=2ahUKEwiA1o3Vr7rpAhWBDdQKHf34BzAQ2-cCegQIABAA&oq=the+mountains+and+valleys+of+of+sunny+italy+want+to+see+you&gs_lcp=CgNpbWcQDFDD6wFYxMICYPneAmgAcAB4AIABfogB-giSAQQxNS4xmAEAoAEBqgELZ3dzLXdpei1pbWc&sclient=img&ei=YufAXoCdEYGB0Ab98Z-AAw#imgrc=j2FsdM-fCWok4M

Fig 5: Ilustración de la página 16 del libro MELCHIOR WANKOWICZ BITWA o MONTE CASSINO TOM I RZYM WYDAWNICTWO ODD. KULTURY I PRASY DRUGIEGO POLSKIEGO KORPUSU 1945.

Fig. 6: Foto observador: Foto página 33 del libro MELCHIOR WANKOWICZ BITWA o MONTE CASSINO TOM I RZYM WYDAWNICTWO ODD. KULTURY I PRASY DRUGIEGO POLSKIEGO KORPUSU 1945.

Fig.8: Segundo gran ataque al monasterio destruido. Foto página 38 del libro MELCHIOR WANKOWICZ BITWA o MONTE CASSINO TOM I RZYM WYDAWNICTWO ODD. KULTURY I PRASY DRUGIEGO POLSKIEGO KORPUSU 1945.

Fig. 9: Ilustración de la página 50 del libro MELCHIOR WANKOWICZ BITWA o MONTE CASSINO TOM I RZYM WYDAWNICTWO ODD. KULTURY I PRASY DRUGIEGO POLSKIEGO KORPUSU 1945.

- 1) Traducción resumida de las páginas 50 -51 del libro MELCHIOR WANKOWICZ BITWA o MONTE CASSINO TOM I RZYM WYDAWNICTWO ODD. KULTURY I PRASY DRUGIEGO POLSKIEGO KORPUSU 1945.

Fig. 10: el campo de batalla en perspectiva. Ilustración de la página 100 del libro: SITWA Wilenskiej Brygady Zubrow Zeszyt II Rzym 1944.

Fig. 11: Fig. 11 La Prensa. 22 de mayo de 1944 Página 6 "Mensaje del General Alexander al Jefe de las Fuerzas Polacas."

Fig.12: Operaciones polacas
https://www.google.com.ar/search?q=2+Korpus+w+Monte+Cassino+mamy&source=Inms&tbm=isch&sa=X&ved=2ahUKEwi5-4aGiLvpAhVKH7kGHZY1C50Q_AUoAnoECAwQBA&biw=1396&bih=612#imgrc=Fo-ZgCwzFhi0JM

Fig. 13 "Documento de Viaje 10.100 bis" expedido por el Comité Internacional de la Cruz Roja para los refugiados y apátridas. Gentileza Michellina Bychowiec

Fig. 14: Credencial de condecoración de la Orden de Caballero "Virtuti Militari" del Teniente Bronislaw Pochaba.

Fig. 15: Diploma Italiano de la Gran Cruz al Mérito del Teniente Bronislaw Pochaba.

Fig. 16: Credencial de la Cruz de Monte Cassino perteneciente a mi abuelo materno Nicolás Bychowiec

Fig. 16: Credencial de las cruces por la guerra 39-45 y Campana Italiana pertenecientes a mi abuelo materno Nicolás Bychowiec.

<http://polska-zbrojna.pl/home/articleshow/28265?t=Pierwsze-polskie-walki-na-Monte-Cassino#>

<http://librosywargames.com/index.php?page=montecassino>

Bibliografía

MELCHIOR WANKOWICZ BITWA o MONTE CASSINO TOM I RZYM
WYDAWNICTWO ODD. KULTURY I PRASY DRUGIEGO POLSKIEGO
KORPUSU 1945.

SITWA Wilenskiej Brygady Zubrow Zeszyt II Rzym 1944.

Página: Varsovia se Defiende: <http://www.varsoviasedefiende.com.ar/index.html>

Consultores:

Gral. de División Carlos Artuso.

Gral. De Brigada Ingeniero y Dr. en Historia Enrique Dick.

Coronel (VGM) Gabriel Bao.

Coronel (VGM) Eduardo Gassino.

Coronel Roberto Palomino.

Santiago Tavella Madariaga Especialista en Armas.

Andrés Chowanczak

Vicepresidente de la Unión de los
Polacos en la República Argentina